

Num

Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בְּשָׁנָה wonten-ing-taun H8141	סִינַי Sinai H5514	בְּמִדְבַּר- wonten-ing-ara-ara-	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- dhateng- H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיְדַבֵּר Lan-ngandika H1696	1
הָרֵאשִׁון ingkang-kapisan H7223	בְּחֹדֶשׁ wonten-ing-wulan H2320	מִצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֲרֶץ saking-tanah H0776	לְצִאתָם sasampun-medal-ipun H3318	הַשָּׁנִית kaping-kalih H8145	לְאַמְרָ: pangandikanipun H0559	

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa ana ing pasamunan Sinai, ing sasi kapisan taun kang kapindho sawetune saka ing tanah Mesir:

בְּמוֹעֲדוֹ: wonten-ing-wekdal-ipun H4150	הַפֶּסַח Paskah H6453	אֶת- -	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי- para-putra-	וַיַּעֲשׂוּ Lan-piyambakipun-nindakaken	2
-----------------------------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------	-----------------------------------------------	------------------------	--------------------------------------------	---

“Wong Israel padha ngriyayakna Paskah ing wektu kang wus katemtokake,

בֵּין wonten-ing-antawis H0996	הַזֶּה punika H2088	בְּחֹדֶשׁ wonten-ing-wulan H2320	יּוֹם dinten H3117	עָשָׂר- welas- H6240	בְּאַרְבַּעַה Wonten-ing-kaping-sekawan H0702	3
כָּל- miturut-sedaya- H3605	בְּמוֹעֲדוֹ wonten-ing-wekdal-ipun H4150	אֶתוֹ punika H0853	תַּעֲשׂוּ panjenengan-nindakaken	הָעֲרִיבִים sonten-sonten H6153		
אֶתוֹ: punika H0853	תַּעֲשׂוּ panjenengan-nindakaken	מִשְׁפָּטָיו angger-angger-ipun H4941	וּכְכֹל- lan-miturut-sedaya- H3605	חֻקָּתָיו pranatan-ipun H2708		

ing sasi iki tanggal kaping patbelas, ing wayah sore, ing wektu kang wus katemtokake; anggone ngriyayakake mituruta sakehe katetepan lan pranatane.”

הַפֶּסַח: Paskah H6453	לַעֲשׂוֹת kangge-nindakaken	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי para-putra	אֶל- dhateng- H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיְדַבֵּר Lan-ngandika H1696	4
----------------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------	-------------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------------------	---

Nabi Musa tumuli ndhawuhi wong Israel supaya padha ngriyayakake Paskah;

בְּאַרְבָּעָה wonten-ing-kaping-sekawan H0702	בְּרֵאשׁוֹן wonten-ing-kapisan H7223	הַפֶּסַח Paskah H6453	אֶת- -	וַיַּעַשׂוּ Lan-piyambakipun-nindakaken H0853
---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------	---------------------------------------------------------------------

סִינַי Sinai H5514	בְּמִדְבָּר wonten-ing-ara-ara	הָעֲרָבִים sonten-sonten H6153	בֵּין wonten-ing-antawis H0996	לְחָדָשׁ wonten-ing-wulan H2320	יוֹם dinten H3117	עֶשֶׂר welas H6240
------------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------	-----------------------------------------	------------------------------------------

כֵּן mekaten	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶת- -	יְהוָה Yéhuwah H3068	צִוָּה dipun-dhawuhaken H6680	אֲשֶׁר ingkang	כָּכָל miturut-sedaya H3605
-----------------	-----------------------------------------	-----------	--------------------------------------------	-----------------------------------------------------	-------------------	---------------------------------------------------

יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	בְּנֵי para-putra	עָשׂוּ piyambakipun-nindakaken
------------------------------------------------	----------------------	-----------------------------------

banjur iya padha ngriyadinake Paskah ing sasi kapisan, tanggal kaping patbelas ing wayah sore ana ing pasamunan Sinai; wong Israel iya banjur padha tumindak ngetrepi dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa.

אָדָם manungsa H0120	לְנַפְשׁוֹ dening-nyawa H5315	טְמֵאִים najis H2931	הָיָו piyambakipun-wonten H1961	אֲשֶׁר ingkang	אֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376	וַיְהִי Lan-wonten H1961
--------------------------------------------	-----------------------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------------------------------------------	-------------------	-----------------------------------------------------	------------------------------------------------

וְהָיָה punika H1931	בְּיוֹם wonten-ing-dinten H3117	הַפֶּסַח Paskah H6453	לַעֲשׂוֹת- nindakaken-	וַיְכַלּוּ piyambakipun-saged H3201	וְלֹא- lan-mboten- H3808
--------------------------------------------	-------------------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------

אַהֲרֹן Harun H0175	וְלִפְנֵי lan-wonten-ing-ngajeng H6440	מֹשֶׁה Musa H4872	לְפָנָיו wonten-ing-ngajeng H6440	וַיִּקְרָבוּ lan-piyambakipun-nyedhaki H7126
-------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	-----------------------------------------	---------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

וְהָיָה: punika H1931	בְּיוֹם wonten-ing-dinten H3117
---------------------------------------------	-------------------------------------------------------

Nalika samana ana wong sawatara kang najis marga saka wong mati, temahan padha ora bisa melu ngriyayakake Paskah ing dina iku, mulane padha seba ing ngarsane Nabi Musa lan Imam Harun bareng sadina iku uga,

טְמֵאִים najis H2931	אֲנַחְנוּ kawula-sedaya H0587	אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413	הַהֵמָּה punika H1992	הָאֲנָשִׁים tiyang-tiyang H0376	וַיֹּאמְרוּ Lan-piyambakipun-ngandika H0559
--------------------------------------------	-----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	---------------------------------------------	-------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

לְבִלְתִּי kangge-mboten H1115	נִנְרָע kawula-sedaya-dipun-kurangi H1639	לְמַה kenging-punapa H4100	אָדָם manungsa H0120	לְנַפְשׁוֹ dening-nyawa H5315
------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------------------------------------------

בְּנֵי para-putra	בְּתוֹךְ wonten-ing-tengah H8432	בְּמַעְדָּל wonten-ing-wekdal-ipun H4150	יְהוָה Yéhuwah H3068	קָרְבָּן pisungsung	אֶת- -	הַקֹּרְבָּן nyaosaken H7126
----------------------	--------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------	-----------	---------------------------------------------------

יִשְׂרָאֵל: Israel H3478

lan matur: "Kula sami najis margi saking jisim, kadospundi dene kula ngantos dipun pambengi boten kalilan nyaosaken kurban konjuk dhateng Sang Yehuwah wonten ing satengahipun tiyang Israel ing wekdal ingkang sampun katemtokaken?"

8
 מַה־ אֲשַׁמְעָה וְיֹאמְרוּ מֹשֶׁה אֱלֹהִים וְיֹאמְרוּ
 punapa- lan-Kawula-badhe-mirengaken mandhega Musa dhateng-piyambakipun Lan-ngandika
[H4100](#) [H8085](#) [H5975](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#)

פּ : לְכֶם יְהוָה יִצְוֶה
 p kanggé-panjenengan-sedaya Yéhuwah piyambakipun-dhawuhaken
[H3068](#) [H6680](#)

Nabi Musa banjur ngandika marang wong-wong mau: "Padha ngentenana dhisik, dakngrungokake apa kang dadi dhawuhe Pangeran Yehuwah tumrap kowe."

9
 וַיְדַבֵּר אֶל־ מֹשֶׁה לְאַמְרוּ :
 pangandikanipun Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang Nabi Musa:

10
 כִּי־ אִישׁ אִישׁ לְאַמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶל־ הַבָּרִי וְהָיָה־ נְגַדְכֶם
 nalika- jaler jaler pangandikanipun Israel para-putra dhateng- Ngandikakna
[H0376](#) [H0376](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְהָיָה־ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 tebih wonten-ing-margi utawi dening-nyawa najis piyambakipun-dados-
[H7350](#) [H1870](#) [H5315](#) [H2931](#) [H1961](#)

לְדַרְתֵּיכֶם אוּ לְכֶם
 kanggé-turun-temurun-panjenengan-sedaya utawi kanggé-panjenengan-sedaya
[H1755](#)

וְעָשָׂה לְיְהוָה פָּסַח
 dhateng-Yéhuwah Paskah lan-piyambakipun-nindakaken
[H3068](#) [H6453](#)

"Sira ndhawuhana marang wong Israel mangkene: Manawa ana wong panunggalanira utawa turunira kang najis marga saka jisim, utawa sajrone lelungan adoh, iku iya kudu ngriyayakake Paskah konjuk marang Sang Yehuwah.

11
 בֵּין בְּחֹרֶשׁ הַשָּׂנִי בְּחֹרֶשׁ
 wonten-ing-antawis dinten welas wonten-ing-kaping-sekawan kaping-kalih Wonten-ing-wulan
[H0996](#) [H3117](#) [H6240](#) [H0702](#) [H8145](#) [H2320](#)

וּמְרִים מִצֹּת עַל־ אֶתְּוּ יַעֲשׂוּ הָעֲרָבִים
 lan-jangan-pait roti-tanpa-ragi kalayan-punika piyambakipun-nindakaken sonten-sonten
[H4844](#) [H4682](#) [H0853](#) [H6153](#)

וְיֹאכְלוּהוּ :
 piyambakipun-nedha
[H0398](#)

Anggone netepi iku ing sasi kapindho tanggal patbelas, ing wayah sore; anggone mangan Paskah iku kanthia roti tanpa ragi lan janganan pait.

12
 לֹא וְעֵצָם בְּקֶרֶד עַד־ מִלְּנִי וְיִשְׂאִירוּ לֹא־
 mboten lan-balung ènjing ngantos- saking-punika piyambakipun-nyisahaken Mboten-
[H3808](#) [H6106](#) [H1242](#) [H5704](#) [H7604](#) [H3808](#)

יַעֲשׂוּ הָפָסַח חֻקְתָּ כְּכֹל־ בֹּן יִשְׂבְּרוּ
 piyambakipun-nindakaken Paskah pranatan miturut-sedaya-punika piyambakipun-nyuwek-
[H6453](#) [H2708](#) [H3605](#) [H7665](#)

אֶתְּוּ :
 punika
[H0853](#)

Aja ana kang dingengehake tumeka ing esuke, lan balunge aja diputung siji-sijia. Anggone netepi iku mituruta sakehing pranatan Paskah.

	לא- mboten- H3808	ובבבבב lan-wonten-ing-margi H1870	טוור resik H2889	הוא piyambakipun H1931	אשר- ingkang- H0376	יהאיש Lan-tiyang H0376	13
ונכרתה lan-dipun-pegataken H3772	הפסח Paskah H6453	לעשות kangge-nindakaken H6453	וחדל lan-piyambakipun-kendel H2308	היה piyambakipun-wonten H1961			
	לא mboten H3808	יהוה Yéhuwah H3068	קרבן pisungsung H3068	וכי amargi H3068	מעמיה saking-umat-ipun H1931	הוא punika H1931	הנפש nyawa H5315
האיש tiyang H0376	ישא piyambakipun-nanggung H5375	הטאון dosa-nipun H2399	במעדו wonten-ing-wekdal-ipun H4150	הקריב piyambakipun-nyaosaken H7126			
						ההוא punika H1931	

Manawa ana wong kang ora najis, lan pinuju ora lelungan, mangka ngedhagake Paskah, iku katumpesa saka ing antarane bangsane, marga ora ngunjukake sesaosan marang Sang Yéhuwah ing wektu kang wus katemtokake, wong iku nanggunga pikolehing dosane.

	גור wong-manca H1616	אתכם kalayan-panjenengan-sedaya H0854	יגור piyambakipun-manggèn H0854	וכי- Lan-manawi- H0854			14
	הפסח Paskah H6453	כחקת miturut-pranatan H2708	ליתה dhateng-Yéhuwah H3068	פסח Paskah H6453	ועשה lan-piyambakipun-nindakaken H6453		
את satunggal H0259	חקה pranatan H2708	יעשה piyambakipun-nindakaken H2708	כן mekaten H4941	וכמשפטו lan-miturut-angger-angger-ipun H4941			
	ולגר lan-kanggé-wong-manca H1616	לכם kanggé-panjenengan-sedaya H1616	יהיה piyambakipun-badhe-dados H1961				
				פ p	הארץ tanah H0776	ולאזרח lan-kanggé-warga-asli H0249	

Karodene manawa ana bangsa liya kang manggon ing satengahira, arep melu ngriyayakake Paskah konjuk marang Pangeran Yéhuwah, anggone netepi iku mituruta katetepan lan pranatan Paskah. Ana katetepan siji kang kanggo marang sira, iya marang wong bangsa liya lan wong bumi.”

	את- - H0853	הענן mega H6051	כסה piyambakipun-nutup H3680	המשכן tarub-suci H4908	את- - H0853	הקים dipun-degaken H0853	וביום Lan-wonten-ing-dinten H3117	15
המשכן tarub-suci H4908	על- wonten-ing- H4908	יהיה piyambakipun-wonten H1961	ובערב lan-ing-sonten H6153	הערת paseksi H5715	לאהל dhateng-tarub H0168	המשכן tarub-suci H4908		
				בקר: ènjing H1242	עד- ngantos- H5704	אש latu H0784	כמראה- kados-wujud- H4758	

Ing dina madege Tarub Suci, megane tumuli nutupi Tarub Suci, tarube angger-anggering Allah; sarta sabèn bengi tumeka esuk, mega iku katon kaya geni ana ing sadhuwure Tarub Suci.

אֵשׁ	וּמְרֹאֵהָ	יִכְסֶנּוּ	הָעֲנָן	תְּמִיד	יְהִיָּה	כֹּן	16
latu	lan-wujud-	piyambakipun-nutup	mega	ajeg	piyambakipun-wonten	Mekaten	
H0784	H4758	H3680	H6051	H8548	H1961		

לְיָגִי:
ing-wengi
[H3915](#)

Salawase kelakon mangkono iku; manawa wayah awan Tarub iku katutupan mega, lan yen wayah bengi katon kaya geni.

כֹּן	וְאַחֲרָיִ	הָאֵהָל	מֵעַל	הָעֲנָן	הָעֵלָת	וּלְפִי	17
punika	lan-sasampun-	tarub	saking-nginggil	mega	mungghah	Lan-miturut-	
		H0168		H6051	H5927	H6310	
יִשְׁכֹּן	אֲשֶׁר	וּבְמִקְוֹם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ		
piyambakipun-manggèn-	ingkang	lan-wonten-ing-papan	Israel	para-putra	piyambakipun-bidhal		
H7931		H4725	H3478		H5265		
יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	יַחְנוּ	שֵׁם	הָעֲנָן	שֵׁם		
Israel	para-putra	piyambakipun-makèmah	wonten-ing-kana	mega	wonten-ing-kana		
H3478		H2583	H8033	H6051	H8033		

Samangsa megane mumbul saka ing sadhuwure Tarub, wong Israel banjur padha budhal, sarta ing ngendi mandhege megane, ing kono wong Israel banjur padha nancebake tarube.

וְעַל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִסְעוּ	יְהוָה	פִּי	עַל-	18
lan-miturut-	Israel	para-putra	piyambakipun-bidhal	Yéhuwah	pangandikan	Miturut-	
	H3478		H5265	H3068	H6310		
	אֲשֶׁר	יָמִי	כָּל-	יַחְנוּ	יְהוָה	פִּי	
	ingkang	dinten	sedaya-	piyambakipun-makèmah	Yéhuwah	pangandikan	
		H3117	H3605	H2583	H3068	H6310	
	יַחְנוּ:		הַמִּשְׁכָּן	עַל-	הָעֲנָן	יִשְׁכֹּן	
	piyambakipun-makèmah		tarub-suci	wonten-ing-	mega	piyambakipun-manggèn	
	H2583		H4908		H6051	H7931	

Wong Israel anggone budhal awit saka dhawuhe Sang Yehuwah, lan iya awit saka dhawuhe Sang Yehuwah anggone padha lereb.

וְשִׁמְרוּ	רַבִּים	יָמִים	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	הָעֲנָן	וּבְהֶאֱרִיד	19
lan-piyambakipun-njagi	kathah	dinten-dinten	tarub-suci	wonten-ing-	mega	Lan-nalika-dangu	
H8104		H3117	H4908		H6051	H0748	
יִסְעוּ:		וְלֹא	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	
piyambakipun-bidhal		lan-mboten	Yéhuwah	jagian	-	Israel	
H5265		H3808	H3068	H4931	H0853	H3478	

Manawa megane nganti sawatara lawas tetep ana ing sadhuwure Tarub Suci, wong Israel padha nindakake kuwajibane tumrap Pangeran Yehuwah, lan ora budhal.

על- wonten-ing- H4557	מספר cacah H3117	ימים dinten-dinten H6051	הענן mega H1961	יהיה piyambakipun-wonten H3426	אשר ingkang	ויש Lan-wonten H3426
פי pangandikan H6310	ועל- lan-miturut-	יחננו piyambakipun-makèmah H2583	יהיה Yéhuwah H3068	פי pangandikan H6310	על- miturut-	המשכן tarub-suci H4908
				יסעו: piyambakipun-bidhal H5265	יהיה Yéhuwah H3068	

Terkadhang megane mau mung sawatara dina ana ing sadhuwure Tarub Suci; ing kono anggone padha lereb iku marga saka dhawuhe Sang Yehuwah, lan anggone budhalan iya marga saka dhawuhe sang Yehuwah.

בקר ènjing H1242	עד- ngantos- H5704	מערב saking-sonten H6153	הענן mega H6051	יהיה piyambakipun-wonten H1961	אשר- ingkang-	ויש Lan-wonten H3426
ונעלה lan-mungguh H5927	ולילה lan-wengi H3915	יומים siyang H3119	או utawi	ונסעו lan-piyambakipun-bidhal H5265	בבקר ing-ènjing H1242	הענן mega H6051
				ונסעו: lan-piyambakipun-bidhal H5265	הענן mega H6051	ונעלה lan-mungguh H5927

Nanging terkadhang megane iku anggone mandheg wiwit sore tumeka esuk; bareng wayah esuk megane mumbul, nuli wong-wong iya padha budhal.

על- wonten-ing- H6051	הענן mega H0748	בהאריף nalika-dangu H3117	ימים dinten-dinten H3117	או- utawi-	תדוש wulan H2320	או- utawi-	ימים kalih-dinten H3117	או- Utawi-
בני- para-putra-	יחננו piyambakipun-makèmah H2583	עליו wonten-ing-nginggil-ipun	לשכן kangge-manggèn H7931	המשכן tarub-suci H4908	יסעו: piyambakipun-bidhal H5265	ובהעלתו lan-nalika-mungguh-ipun H5927	יסעו piyambakipun-bidhal H5265	ולא lan-mboten H3808
								ישראל Israel H3478

Mangkono maneh manawa megane anggone mandheg ana ing sadhuwure Tarub Suci iku nganti rong dina, utawa nganti sesasi utawa luwih, wong Israel iya tetep lereb, ora budhal; nanging samangsa megane mumbul, banjur lagi padha budhal.

יהיה Yéhuwah H3068	פי pangandikan H6310	ועל- lan-miturut-	יחננו piyambakipun-makèmah H2583	יהיה Yéhuwah H3068	פי pangandikan H6310	על- Miturut-
פי pangandikan H6310	על- miturut-	שמרו piyambakipun-njagi H8104	יהיה Yéhuwah H3068	משמרת jagian H4931	את- - H0853	יסעו piyambakipun-bidhal H5265
				פ p H4872	משה: Musa H3027	יהיה Yéhuwah H3068

Anggone padha leren marga saka dhawuhe Sang Yehuwah, lan iya marga saka dhawuhe Sang Yehuwah anggone padha budhal; wong-wong iku tansah padha nindakake kuwajibane tumrap Sang Yehuwah, miturut saka dhawuhe Sang Yehuwah lumantar Nabi Musa.